

مذكرة توضيحية: استمارة طلب اختيارية

(للأنشطة المدرجة في إطار الفقرة ٢ من المرفق بآء بقرار مجلس الأمن ٢٢٣١ (٢٠١٥))

يمكن للدول أن تستخدم هذه الاستمارة لتقديم طلب للحصول على ترخيص للقيام بجميع الأنشطة التي تندرج في إطار الفقرة ٢ من المرفق بآء لقرار مجلس الأمن ٢٢٣١ (٢٠١٥). وهذه الاستمارة مصممة لمساعدة الدول على تقديم مقترحات تتضمن جميع المعلومات الداعمة اللازمة المحددة في المرفق الرابع لخطة العمل الشاملة المشتركة.

١ - الدولة المقدمّة للمقترح

اسم الدولة المقدمّة للمقترح من أجل إتاحة الإسناد بشكل سليم.

ينبغي للدولة الأولى التي تسعى إلى القيام بعملية نقل تتطلب موافقة مجلس الأمن أن تقدم المقترح. وإذا وافق مجلس الأمن على النقل المقترح، فيمكن اعتبار أنه قد تمت الموافقة أيضا على الأنشطة اللازمة لهذا النقل، مثل المعاملات المالية ومعاملات النقل ومعاملات التأمين المتصلة مباشرة بعملية النقل التي تمت الموافقة عليها والتي تتماشى مع أحكام قرار مجلس الأمن ٢٢٣١ (٢٠١٥) ومع خطة العمل. ويجب أن تقدّم الدولة المعلومات عن هذه الأنشطة إلى مجلس الأمن في أقرب وقت ممكن، وعلى أي حال، كشرط للحصول على الموافقة قبل الشروع في تنفيذ الأنشطة. وسيتمتع على الدول أن تقدم مقترحا جديدا بشأن أي أصناف إضافية لم تُدرج في المقترح الأصلي.

وإذا كان النشاط يتضمن مشاركة عدة دول، هناك خانات اختيارية (ترد لاحقا في الاستمارة) تتيح للدولة التي تقدّم المقترح إمكانية تحديد الكيانات الأخرى المشاركة في المعاملة. وفي هذه الظروف، تكون الموافقة على المقترح الذي يحدد الكيانات الأخرى كافيةً للموافقة على مشاركة الكيانات الأخرى (وليس هناك من داعٍ لتقديم مقترح مستقل).

٢ - نوع النشاط المقترح

في هذا الفرع، ينبغي للدولة المقدمّة للمقترح أن تحدد النشاط أو الأنشطة، على النحو المبين في الفقرة ٢ من المرفق بآء من قرار مجلس الأمن ٢٢٣١ (٢٠١٥) (يمكن تسجيل قيود متعددة).

٢ (أ) - يغطي هذا الفرع الأنشطة المبيّنة في الفقرة ٢ (أ) من المرفق بآء من قرار مجلس الأمن ٢٢٣١ (٢٠١٥)، وهي توريد الأصناف إلى إيران أو بيعها لها أو نقلها إليها.

وحيثما انطبق ذلك، يمكن تحديد نوع النشاط في الخانة الواردة أدناه.

ضع علامة في الخانة: نوع الأصناف والمواد والمعدات والتكنولوجيا. يمكن تسجيل قيود متعددة بالنسبة للمقترحات المتعلقة بالأصناف المبيّنة في الوثيقة INFCIRC/254/Rev.13/Part 1 والوثيقة^(١) INFCIRC/254/Rev.10/Part 2، أو أي أصناف أخرى (لا يشملها التعميمان الإعلاميان (INFCIRCs)

(١) أو أحدث نسخة من هاتين الوثيقتين بالصيغة التي يحدّثها مجلس الأمن.

إذا خلّصت الدولة إلى أن هذه الأصناف يمكن أن تسهم في أنشطة متصلة بإعادة المعالجة أو بالتخصيب أو بالماء الثقيل ولا تكون متسقة مع خطة العمل.

٢ (ب) - يغطي هذا الفرغ الأنشطة المبينة في الفقرة ٢ (ب) من المرفق بء من قرار مجلس الأمن ٢٢٣١ (٢٠١٥)، وهي الخدمات والمساعدة المتصلة بتوريد الأصناف إلى إيران أو بيعها لها أو نقلها إليها أو صنع أو استخدام هذه الأصناف في إيران.

ضع علامة في الخانة: نوع الخدمات ذات الصلة. ويمكن تسجيل قيود متعددة. وحيثما انطبق ذلك، يمكن تحديد نوع النشاط في الخانة الواردة أدناه (وخاصة إذا وُضعت علامة أمام خانة خدمات أخرى).

ضع علامة في الخانة: نوع النشاط الذي تتصل به الخدمات أو المساعدة المقترحة. ويمكن تسجيل قيود متعددة.

٢ (ج) - يغطي هذا الفرغ الأنشطة المبينة في الفقرة ٢ (ج) من المرفق بء من قرار مجلس الأمن ٢٢٣١ (٢٠١٥)، وهي اقتناء إيران لحصة في أي نشاط تجاري ذي صلة بالمجال النووي. وهذه الاستمارة مصممة أساساً للأنشطة التي تندرج ضمن الفقرتين الفرعيتين ٢ (أ) و ٢ (ب). أما بالنسبة للأنشطة المدرجة في إطار الفقرة الفرعية ٢ (ج)، فقد لا تنطبق عليها بعض المعلومات الداعمة التالية. وينبغي أن تُقدم الدول المقدّمة للمقترح المزيد من المعلومات المرفقة بالمقترح.

٣ - المعلومات الداعمة

٣ (أ) - وصف السلع/وصف الخدمات ذات الصلة

ينبغي أن يتضمن هذا البند وصفا واضحا للأصناف المراد تصديرها. ويمثل الوصف جزءا من المعلومات الداعمة اللازمة.

وينبغي أن يتيح هذا البند إمكانية فهم الصلة بين هذا الصنف أو الخدمة وقناة المشتريات. وينبغي ألا يكون هذا البند فضفاضاً إلى حد كبير (مثل ذكر "أدوات") ولا أن يقتصر على أسماء المنتجات. ويمكن أن يساعد الوصف المفصّل على توضيح سبب إدراج السلع في إطار معايير البنود المعنية الواردة في قوائم المراقبة وعلى التحقق مما إذا كانت المعاملة متوائمة مع خطة العمل الشاملة المشتركة.

وبالنسبة للمقترحات التي تشمل عدة أصناف، فينبغي وصف الصنف الأول فقط في هذا الفرغ. ويجب تقديم وصف الأصناف الإضافية في ورقة مستقلة.

وبالنسبة للأصناف والمواد والمعدات والسلع والتكنولوجيا الواردة في الوثيقة INFCIRC/254/Rev.13/Part 1 أو الوثيقة INFCIRC/254/Rev.10/Part 2، فينبغي تقديم الرقم الوارد على قوائم المراقبة التي تعدها مجموعة مُورّدي المواد النووية. ومن المفيد أيضاً، بالنسبة للدول الأعضاء في مجموعة مُورّدي المواد النووية، استخدام معايير المراقبة التي وضعتها المجموعة لوصف خصائص الأصناف.

وإذا كان المقترح متعلقاً بأصناف أخرى غير واردة في الوثيقة INFCIRC/254/Rev.13/Part 1 أو الوثيقة INFCIRC/254/Rev.10/Part 2، فيمكن للدولة التي قدمت المقترح أن تحدد أسباب التقديم على قناة المشتريات.

ويمكن أن تُقدّم الوثائق التقنية عن طريق الدول المقدّمة للمقترحات. وسيكون ذلك مفيداً لتقييم المقترح.

الكمية/الوزن (حيثما انطبق ذلك): تحديد كمية الأصناف؛ وينبغي الإشارة أيضاً إلى نوع وحدة القياس التي يجب استخدامها (مثلاً الوحدات، أو الكيلوغرامات، وما إلى ذلك).

العملة والقيمة الإجمالية (حيثما انطبق ذلك): تقديم معلومات بشأن قيمة السلع المراد تصديرها أو قيمة الخدمات المقدّمة، مع تحديد العملة المستخدمة. وهذه المعلومات مفيدة لتقييم المقترح ويمكن تقديمها بصيغة تقريبية. وينبغي أن تُحدّد القيمة بعملة الدولة المصدّرة.

٣ (ب) - الكيان المصدّر/الكيان المقدّم للخدمات ذات الصلة

اسم وتفاصيل عن الكيان المصدّر للأصناف أو المقدّم للخدمات ذات الصلة. وهذا جزءٌ من المعلومات الداعمة اللازمة.

الكيانات الأخرى المشاركة (إذا كانت مختلفة عن الكيان المصدّر والكيان المستورد، حيثما انطبق ذلك) ينبغي أن تُعرض في ورقة مستقلة: ينبغي أن تُحدّد القيود الأطراف الأخرى المشاركة في المعاملة وأن تُحدّد دورها، على سبيل المثال الوكلاء، والوسطاء، والجهة الأولى المرسل إليها، ووسطاء الشحن وما إلى ذلك. وتجنباً للتكرار ومن أجل التوصل إلى فهم فوري للمقترح، سيكون من المفيد عرض توضيحات عن الكيانات الرئيسية المشاركة في المعاملة.

٣ (ج) - الكيان المستورد في إيران/الكيان الإيراني الذي تُقدّم له الخدمات ذات الصلة

اسم وتفاصيل عن الكيان في إيران المستورد للأصناف أو المستفيد من الخدمات ذات الصلة. وهذا جزءٌ من المعلومات الداعمة اللازمة. وفي كثير من الحالات يكون هذا الكيان هو المستعمل النهائي للأصناف المعنية. وإن لم يكن الأمر كذلك، فيجب تقديم اسم المستعمل النهائي وتفاصيل عنه في إطار الفقرة الفرعية ٣ (د).

٣ (د) - بيان الاستعمال النهائي المقترح ومكان الاستعمال النهائي المقترح

إن بيان الاستعمال النهائي المقترح ومكان الاستعمال النهائي المقترح جزءٌ من المعلومات الداعمة اللازمة.

ضع علامة في الخانة (الاستعمال النهائي في البرنامج النووي الإيراني المأذون به في خطة العمل الشاملة المشتركة/الاستعمال النهائي للأغراض المدنية غير النووية): إذا كان الاستعمال النهائي لغرض نووي بشهادة من منظمة الطاقة الذرية لإيران يقوم منسق الفريق العامل المعني بالمشتريات بإرسال استمارة الطلب إلى الوكالة الدولية للطاقة الذرية (بالإضافة إلى إرسالها إلى الفريق العامل المعني بالمشتريات).

وينبغي أن يوضّح وصف الاستعمال النهائي المقترح الغرض من استخدام المستعمل النهائي للوصف (الأصناف). وينبغي أن يتيح الوصف تقييم المقترح دون الإفراط في التفاصيل التقنية. وينبغي أن يكون الوصف مطابقاً للوصف الوارد في الوثيقة المتعلقة بالاستعمال النهائي.

مكان الاستعمال النهائي: ينبغي أن تتضمن هذه الخانة معلومات عن المكان الذي سيُستخدم فيه الصنف المذكور (التفاصيل عن المكان). وإذا كان يجري تصدير السلعة لكي يدمجها المستعمل النهائي في منتج آخر، فينبغي، في هذه الحالة، تقديم معلومات عن ذلك المنتج.

يجب أن يُرفق المقترح بشهادة بشأن الاستعمال النهائي تكون موقعة من قبل منظمة الطاقة الذرية لإيران أو وزارة الصناعة والتعدين والتجارة في إيران تشهد بصحة بيان الاستخدام النهائي.

المبادئ التوجيهية الواردة في التعميمات الإعلاميين (INFCIRCs): عند وضع علامة في هذه الخانة، تؤكد الدولة المقدمة للمقترح أنه قد تم استيفاء متطلبات المبادئ التوجيهية، حسب الاقتضاء، على النحو الوارد في الوثيقة INFCIRC/254/Rev.13/Part 1 أو الوثيقة INFCIRC/254/Rev.10/Part 2. وهذه النقطة متصلة بشكل خاص بالمبادئ التوجيهية المتعلقة بإعادة البيع وإعادة النقل وإعادة التصدير.

وإذا كان المستعمل النهائي مختلفاً عن الكيان المستورد، فيجب ذكر اسمه وتفاصيل عنه.

٣ (هـ) - رقم رخصة التصدير الوطنية أو رقم المرجع (حيثما انطبق ذلك):

رقم رخصة التصدير الوطنية أو رقم المرجع المرتبط برمز البلد لكي يتسنى الإسناد بشكل ملائم للدولة التي قدّمت المقترح.

وإذا لم تكن هذه المعلومات متاحة في تاريخ تقديم المقترح، فيجب أن تقدمها الدولة المقدمّة للمقترح إلى مجلس الأمن في أقرب وقت ممكن، وعلى أي حال كشرط للحصول على الموافقة قبل شحن الصنف المذكور. وإذا كان رقم المرجع الوطني مقدّمًا في الطلب الأصلي، وإذا قامت الدولة المقدمّة للمقترح بإبلاغ مجلس الأمن بأن رقم التجهيز الوطني مطابق لرقم رخصة التصدير النهائية، فليس هناك من داعٍ لتقديم هذه المعلومات مرة أخرى. وإذا تمت الموافقة على المقترح قبل تلقي هذه المعلومات، فينبغي أن يشير مجلس الأمن في رسالته الموجهة إلى الدولة المصدّرة، إلى أنه يجب تقديم هذه المعلومات قبل الشحن، على النحو المحدد في الفقرة ٦-٤-٢ من المرفق الرابع من خطة العمل الشاملة المشتركة.

٣ (و) - تاريخ إبرام العقد

تاريخ إبرام العقد (حيثما انطبق ذلك).

وإذا لم تكن هذه المعلومات متاحة في تاريخ تقديم المقترح، فيجب أن تقدمها الدولة المقدمّة للمقترح إلى مجلس الأمن في أقرب وقت ممكن، وعلى أي حال كشرط للحصول على الموافقة قبل شحن الصنف المذكور. وإذا تمت الموافقة على المقترح قبل تلقي هذه المعلومات، فينبغي أن يشير مجلس الأمن في رسالته الموجهة إلى الدولة المصدّرة، إلى أنه يجب تقديم هذه المعلومات قبل الشحن، على النحو المحدد في الفقرة ٦-٤-٢ من المرفق الرابع من خطة العمل الشاملة المشتركة.

٣ (ز) - التفاصيل المتعلقة بالنقل

في العديد من الحالات، لن تكون التفاصيل المتعلقة بالنقل متاحة عند تقديم المقترح إلى مجلس الأمن. وإذا لم تكن هذه المعلومات متاحة في تاريخ تقديم المقترح، فيجب أن تقدمها الدولة المقدمّة للمقترح إلى مجلس الأمن في أقرب وقت ممكن، وعلى أي حال كشرط للحصول على الموافقة قبل شحن

الصفحة المذكور. وإذا تمت الموافقة على المقترح قبل تلقي هذه المعلومات، فينبغي أن يشير مجلس الأمن في رسالته الموجهة إلى الدولة المصدرة، إلى أنه يجب تقديم هذه المعلومات قبل الشحن، على النحو المحدد في الفقرة ٦-٤-٢ من المرفق الرابع من خطة العمل الشاملة المشتركة.

وتهدف الخانات التالية إلى توفير المزيد من الإرشادات بشأن نوع المعلومات اللازمة ليفهم الفريق العامل حركة الأصناف. ويمكن أن تساعد المعلومات أيضا على الكشف عن احتمال تكرار المقترحات. وفي حالة نقل التكنولوجيات أو البرمجيات، قد لا تكون التفاصيل المتعلقة بالنقل مفيدة.

دولة المنشأ (إذا كانت مختلفة عن الدولة المقدمة للمقترح): الدولة التي قدمت منها الأصناف.

دولة الشحن التي تُرسل منها البضاعة إلى إيران (إذا كانت مختلفة عن الدولة المقدمة للمقترح): الدولة التي ستشحن منها الأصناف إلى إيران.

الدول الأخرى المشاركة في المعاملة (يرجى تقديم شرح/توضيح للمهمة): إمكانية تقديم المزيد من المعلومات بشأن مسالك النقل إذا اعتُبر ذلك ضروريا.

طريقة النقل (مثلا بحراً أو جواً أو باستخدام السكك الحديدية أو شاحنات).

كما ورد في الشرح في إطار الفقرة الفرعية ٣ (ج)، ينبغي تقديم اسم وسيط الشحن أو وكيل الشحن في ورقة مستقلة.

٣ (ح) - التحقق من الاستعمال النهائي

ضَع علامة في خانة التحقق من الاستعمال النهائي: عند وضع علامة في هذه الخانة، تؤكد الدولة المقدمة للمقترح أنها قد حصلت على الحق في التحقق من الاستعمال النهائي ومن مكان الاستعمال النهائي لجميع الأصناف المراد توريدها إلى إيران وأنها في وضع يحوّل لها ممارسة هذا الحق بفعالية.

وسيكون من المفيد أن تقدم الدولة صاحبة المقترح المزيد من المعلومات عن التدابير المتّفق عليها مع إيران ومع الشركة المتلقّية للتحقق من الاستعمال النهائي.

٣ (ط) - معلومات إضافية

يمكن أن تقدم الدولة صاحبة المقترح معلومات إضافية لدعم النظر في المقترح.

٤ - تاريخ التقديم

تاريخ تقديم المقترح.

٥ - جهة الاتصال

جهة الاتصال مهمة لإدارة المقترح، بما في ذلك - عند الاقتضاء - للحصول على المزيد من المعلومات بشأن المقترح. وينبغي أن تكون هذه الجهة هي السلطة المعنية في الدولة التي قدّمت المقترح.